



SWR»music

hänssler
CLASSIC
SCM

FRANCIS POULENC
Stabat Mater | Les Biches

Marlis Petersen Soprano

SWR Vokalensemble Stuttgart | NDR Chor |
Radio-Sinfonieorchester Stuttgart des SWR | Stéphane Denève

Francis Poulenc (1899–1963)

Stabat MaterFür Sopran, gemischten Chor
und Orchester

❶ Stabat Mater dolorosa. Très calme

[03:29]

❷ Cuius animam gementem.
Allegro molto (très violent)

[01:05]

❸ O quam tristis. Très lent

[02:43]

❹ Quae moerebat. Andantino

[01:29]

❺ Quis est homo. Allegro molto

[01:28]

❻ Vidit suum. Andante

[03:25]

❼ Eja Mater. Allegro

[01:13]

❽ Fac ut ardeat. Maestoso

[02:17]

❾ Sancta Mater. Moderato

[03:17]

❿ Fac ut portem. Tempo de Sarabande

[03:38]

⓫ Inflammatus et accensus.
Animé et très rythmé

[02:03]

⓬ Quando corpus. Très calme

[04:02]

Marlis Petersen Sopran

NDR Chor

Philipp Ahmann Einstudierung

SWR Vokalensemble Stuttgart

Radio-Sinfonieorchester Stuttgart des SWR

Stéphane Denève

Florian Haelgath Einstudierung

[30:38]

Les BichesBallett mit Gesang in einem Akt
für Chor und Orchester

❶ Nr. 1: Overture. Tranquillo

[03:06]

❷ Nr. 2: Rondeau. Largo

[03:34]

❸ Nr. 3: Chanson dansée

[04:37]

❹ Nr. 4: Adagietto

[03:55]

❺ Nr. 5: Jeu

[03:44]

❻ Nr. 6: Rag-Mazurka

[05:54]

❼ Nr. 7: Andantino

[03:11]

❽ Nr. 8: Petite chanson dansée

[02:01]

❾ Nr. 9: Final. Presto

[03:18]

TOTAL TIME**[64:47]**

SWR Vokalensemble Stuttgart

Radio-Sinfonieorchester Stuttgart des SWR

Stéphane Denève

Florian Haelgath Einstudierung

Stabat Mater❶ Stabat Mater dolorosa
Juxta crucem lacrimosa
Dum pendebat filius.Christi Mutter stand mit
Schmerzen
Bei dem Kreuz und weint' von
Herzen,
Als ihr lieber Sohn da hing.At the cross her station keeping,
Stood the mournful Mother,
weeping,
Close to Jesus at the last.❷ Cuius animam gementem,
Contristatam et dolentem,
Pertransivit gladius.Durch die Seele voller Trauer,
Seufzend unter Todesschauer
Jetzt das Schwert des Leidens
ging.Through her soul, of joy
bereaved,
Bowed with anguish, deeply
grieved,
Now at length the sword hath
passed.❸ O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater unigeniti!Welch ein Weh der Auserkornen,
Da sie sah den Eingebornen,
Wie er mit dem Tode rang!O, that blessed one, grief-laden,
Blessed Mother, blessed Maiden,
Mother of the all-holy One.❹ Quae moerebat et dolebat,
Pia Mater cum videbat
Nati poenas inclyti.Angst und Trauer, Qual und
Bangen,
Alles Leid hielt sie umfassen,
Das nur je ein Herz durchdrang.O that silent, ceaseless
mourning,
O those dim eyes, never turning
From that wondrous, suffering
Son.❺ Quis est homo, qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?Wer könnt' ohne Tränen sehen
Christi Mutter also stehen
In so tiefen Jammers Not?Who on Christ's dear Mother
gazing,
In her trouble so amazing,
Born of woman, would not
weep?Quis non posset contristari,
Piam matrem contemplari
Dolentem cum filio?Wer nicht mit der Mutter
weinen,
Seinen Schmerz mit ihrem
einen,
Leidend bei des Sohnes Tod?Who on Christ's dear Mother
thinking,
Such a cup of sorrow drinking,
Would not share her sorrow
deep?Pro peccatis suae gentis
Vidit Jesum in tormentis
Et flagellis subditum.Ach, für seiner Brüder Schulden
Sah sie Jesus Marter dulden,
Geißeln, Dornen, Spott und
Hohn.For his people's sins, in anguish,
there she saw the Victim
languish,
Bleed in torments, bleed and die.

6 Vidit suum dulcem natum
Moriendo desolatum
Dum emisit spiritum.

7 Eja Mater, fons amoris!
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam.

8 Fac, ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam.

9 Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.

Tui nati vulnerati,
Tam dignati pro me pati
Poenas mecum divide.

Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolare,
Donec ego vixero.

Juxta crucem tecum stare
Te libenter sociare
In planctu desidero.

Virgo virginum praeclara,
Mihi iam non sis amara:
Fac me tecum plangere.

Sah ihn trostlos und verlassen
An dem blut'gen Kreuz
erblassen,
Ihren lieben einz'gen Sohn.

Gib, o Mutter, Born der Liebe,
Dass ich mich mit dir betrübe,
Daß ich föhl die Schmerzen dein.

Dass mein Herz von Lieb
entbrenne,
Dass ich nur noch Jesus kenne,
Dass ich liebe Gott allein.

Heil'ge Mutter, drück die
Wunden,
Die dein Sohn am Kreuz
empfunden,
Tief in meine Seele ein.

Ach, das Blut, das er vergossen,
Ist für mich dahingeflossen;
Lass mich teilen seine Pein.

Lass mit dir mich herzlich
weinen,
Ganz mit Jesu Leid vereinen,
Solang hier mein Leben währt.

Unterm Kreuz mit dir zu stehen,
Dort zu teilen deine Wehen,
Ist es, was mein Herz begehrt.

O du Jungfrau der Jungfrauen,
Wollst in Gnaden mich
anschauen,
Lass mich teilen deinen
Schmerz.

Saw the Lord's Anointed taken;
Saw her Child in death forsaken,
Heard His last expiring cry.

In the Passion of my Maker
Be my sinful soul partaker,
May I bear with her my part

Of his Passion bear the token,
In a spirit bowed and broken.
Bear His death within my heart.

Thou, who on the Cross art
bearing
All the pains I would be sharing,
Glows my heart with love for
Thee.

By Thy glorious Death and
Passion,
Saving me in wondrous fashion,
Saviour, turn my heart to Thee.

At Thy feet in adoration,
Wrapt in earnest contemplation
See, beneath Thy Cross I lie.

There, where all our sins Thou
bearest
In compassion fullest, rarest,
Hanging on the bitter Tree.

Thou who art for ever blessed,
Thou who art by all confessed,
Now I lift my soul to thee.

40 Fac, ut portem Christi
mortem,
Passionis fac consortem
Et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari,
Fac me cruce hac inebriari
Et cruore filii.

41 Inflammatus et accensus,
Per te, Virgo, sim defensus
In die iudicii.

Christe, cum sit hunc exire,
Da per matrem me venire
Ad palmam victoriae.

42 Quando corpus morietur,
Fac, ut animae donetur
Paradisi gloria.
Amen.

Lass mich Christi Tod und Leiden,
Marter, Angst und bittres
Scheiden
Föhlen wie dein Mutterherz.

Mach, am Kreuze hingesunken,
Mich von Christi Blute trunken
Und von seinen Wunden wund.

Dass nicht zu der ew'gen
Flamme
Der Gerichtstag mich
verdamme,
Sprech für mich dein reiner
Mund.

Christus, um der Mutter Leiden,
gib mir einst des Sieges Freuden
nach des Erdenlebens Streit.

Jesus, wann mein Leib wird
sterben,
Lass dann meine Seele erben
Deines Himmels Seligkeit!
Amen.

Make me of Thy death the
bearer,
In Thy Passion be a sharer,
Taking to myself Thy pain.

Let me with Thy stripes be
stricken!
Let Thy cross with hope me
quicken,
That I thus Thy love may gain.

All my heart, inflamed and
burning,
Saviour, now to Thee is turning;
Shield me in the Judgement Day.

Christ, when Thou shalt call me
hence,
Be Thy Mother my defense,
Be Thy cross my victory.

While my body here is lying
Let my soul be swiftly flying
To Thy glorious paradise.
Amen.

15 Chanson dansée

Qu'est-ce qu'Amour?
Le connais tu Grégoire?
Qu'est-ce qu'Amour?
Dis-moi le connais tu?

L'Amour est un chat qui te
guette
qui te guette et t'attrapera.
L'Amour est un chat
qui t'attrapera ingrat scélérat.

A bon chat bon rat je sais boire,
tu peux boire.

Les chats et les Amours
aiment à folâtrer.
Et si tôt qu'on les flatte
font patte de velours.

Les chats et les Amours
aiment à folâtrer.
Qu'est-ce qu'Amour?
Le connais tu Grégoire?
Qu'est-ce qu'Amour?
Dis-moi le connais tu?
Buveurs gardez vous
de la patte, de la patte.
Buveurs gardez vous
de la patte de l'Amour.
L'Amour est un chat
qui t'attrapera.

Was ist Amor?
Ich bitte dich Johannes?
Was ist Amor?
Ich bitt' dich sag es mir?

Amor ist eine Katze, die wartet,
auf dich wartet,
und die bald dich fängt.
Amor ist so schlau,
dass er bald dich fängt, schlim-
mer Bösewicht.

Ebenso, wie du, ich kann trinken,
du kannst trinken.

Die Katzen und Amor
lieben ein frohes Spiel.
Und wenn man schmeichelt sie,
dann sind sie so weich wie Samt.

Die Katzen und Amor
lieben ein frohes Spiel.
Was ist Amor?
Ich bitte dich Johannes?
Was ist Amor?
Ich bitt' dich, sag es mir?
Gute Trinker bleibt nur ferne
von der Pfote.
Gute Trinker bleibt nur ferne
von Amor.
Amor ist so schlau,
dass er bald dich fängt.

Say what is Love?
Have you seen him Mac Gregor?
Say what is Love?
Do tell me if you can?

For Love is a cat that is watching
that is watching
and will catch you soon.
For Love is a cat
that will catch you soon naughty
mischievous.

Pussy cat old rat I can drink,
you can drink.

The cats as well as Love
together like to play.
And when you flatter them
they stretch out a velvet paw.

The cats as well as Love
together like to play.
Say what is Love?
Have you seen him Mac Gregor?
Say what is Love?
Do tell me if you can?
When you drink take care
of the paw that wants to catch
you.
When you drink take care
of the velvet paw of love .
For love is a cat
that will catch you soon.

17 Jeu

J'ai quatre filles à marier j'en ai
rempli tout mon grenier
grand dieu je ne sais comment
marier tous ces enfants.

Ah! J'aimerai qui m'aime.
J'aimerai qui m'aimera.

Ma fille je parle à vous, ma fille
m'entendez vous?

Mon père que dites vous?

Je dis que si vous êtes sage vous
ferez un beau mariage.

La belle m'entendez-vous?

Mon père que dites-vous?
La Belle je parle à vous!

Puis par courant toute la
dans(e). Faites trois fois la
révèrenc(e) et vour aurez de
beaux atours si du rond vous fai-
tes le tour.

J'ai merai qui m'aimera et vous
embrasserez celui que vous
voudrez et vous embrasserez
celui que vous aimez.

Vive le mois de Mai. Vive le Mai,
le Mai joli.

Vier Mädels sind in meinem
Haus, vier Töchter tanzen ein
und aus. Mein Gott ich weiß
wirklich nicht, wem ich sie all'
schenken soll.

Ach! Ich lieb wer mich liebet. Ich
lieb wer mich lieben wird.

Mein' Tochter, ich sprech zu dir,
mein' Tochter antworte mir?

Mein Vater, was sagen sie?

Ich sag, dass wenn du mir
gehörchest, wirst du einen rei-
chen Mann bekommen.

Geliebte antworten sie?

Mein Vater, was sagen sie?
Geliebte antworten sie!

Ich führe sie zu diesem Tanz,
dreimal ein Knix für Bruder
Hans.

Ich gebe dir den schönsten
Kranz, wenn du nur mit mir
kommst zum Tanz.

Liebe wer mich lieben wird
und endlich küsse den, der ihr
gefallen hat.

Lebe der schöne, bunte Monat
Mai.

My daughters must be married
soon; my house is full from
morn till noon. By Jove I wish I
could know how to get rid of
them all.

Ah! I'll love him who cometh. I'll
love him who loveth me.

My daughter I speak to you, my
daughter say do you hear?

My father what do you say?

I say that if you are obedient you
shall have a beautiful husband.

My beauty listen to me?

My father don't bother me?
My beauty listen to me!

When you will come to dance
with me thrice curtsey please
and them come in and you shall
have a golden ring if you kiss me
before sing.

Will love him, who loveth me.

Give a gentle kiss to him who
gave you the ring.

Long last sunny May, the merry
happy May, the sunny month of
May.

Vive l'Amour vive le vin vive le
vin et le tabac.

C'est le brun que j'aime et qui
m'aura, C'est lui que je choisirai!

La belle est-ce vrai que vous
m'aimez? Est-ce moi que vous
prendrez?

Ma fille il vous faut vous marier
choisissez qui vous aimez.

Vive le joli mois de Mai. Vive le
Mai le mois d'Amour.

Mad'moiselle entrez chez nous
Mad'moiselle venez un peu afin
que l'on vous aime le coeur tout
plein d'amour.

Un mari choisirez vous chois-
sez donc un bon coup.

Faites-moi les yeux doux, emb-
rassez-moi dans le cou. Mettez-
vous à genoux et puis relevez
vous.

Me voici à genoux tout plein
d'amour pour vous.

Revenez par minous revenez
encore un coup.

Mon bien aimé, voyez combien
mes baisers sont doux.

Lebe Amor, lebe der Wein, lebe
der Wein und der Tabak.

Den Schwarzen lieb ich, ich will
zu ihm, schon hat ihn mein Herz
gewählt!

Sag mir ist es wahr, dass du
mich liebst? Haben sie mich
schon gewählt?

Tochter es ist Zeit, such dir ein
Mann. Wähle den der dir gefällt.

Lebe der schöne Monat Mai, lebe
der Mai, der Liebe Zeit.

Fräulein kommen sie herein,
Fräulein seien sie doch mein. Ich
liebe sie ja sehr, mein Herz war-
tet nicht mehr.

Ein Mann suchen sie vielleicht,
Lieben immer ist nicht leicht.

Doch himmlischer Genuss, gibst
du mir gar keinen Kuss. Jetzt
bitte knie vor mir und jetzt steh
wieder auf.

Ich knie jetzt von dir, zu dir
schau ich hinauf.

Kommt wieder zu der Tann, dich
erwartet dort ein Mann.

Sag liebest du mich sehr, lieben
will ich immer mehr.

I love a maid, I like good wine, I
love a maid a pretty maid.

I love the dark one; he shall be
mine, it is him my heart will
choose!

Tell me is it true that you love
me? Is it me you will choose?

My girl time is come to marry
soon and then choose the one
you like.

Long last the sunny month of
May, long last the May the
lovers' day.

Maiden come in to my home,
Maiden come to visit me. I am
longing for you, my heart is full
of love.

Choose a husband fit for you of
all lovers none are true.

Your eyes are deep and blue,
thousand kisses are but few.
Kneel down before your maid,
your labor shall be paid.

I kneel down before my maid,
such love cannot be paid.

Come back to see us soon come
at morning or at noon.

My lover look at me my lips are
for none but thee.

Ah que vos yeux sont beaux et
que votre sein est rond.

Si c'est le brun que vous avez
choisi?

Ma chérie si vous m'aimez il faut
encore m'embrasser.

Ma fille il faut l'épouser et cela
sans plus tarder.

J'ai quatre filles à marier j'en ai
rempli tout mon grenier.

Grand Dieu je ne sais comment
marrier tous ces enfants.

Ah! J'aimerai qui m'aime
j'aimerai qui m'aimera.

20 Petite chanson dansée

J'ai un beau laurier, un joli lau-
rier de France, qui veut de mon
laurier, à qui faut-il le donner?

Je préférerais un bouquet de girof-
lées un bouquet tout frais
cueilli, un bouquet de giroflées
tout couvert de rosée. Ah don-
nez-moi un beau bouquet.

Kein Aug ist deinem gleich und
dein Busen zart und weich.

Ist es der Bub mit schwarzem
Lockenhaar?

Mädchen lieben sie mich sehr,
lieben werd ich immer mehr.

Mädchen nehme ihn zum Mann,
warten wir nicht länger dann.

Vier Mädels sind in meinem
Haus, vier Töchter tanzen ein
und aus.

Mein Gott ich weiß wirklich
nicht wem ich sie all' schenken
soll.

Ich lieb wer mich liebet. Ich lieb
wer mich lieben wird.

Ich habe einen Kranz Lorbeer,
wächst in meinem Garten, wem
gebe ich den Kranz? Mädchen
wollen sie ihn haben.

Ich möchte viel mehr einen
schönen Rosen Strauss oder
Flieder frisch und bunt.
Bunte Flieder auf dem Busch
wachsen dicht beim Fluss. Ah,
gebet mir nur den schönen
Strauss.

Your eyes are fresh as dew and
your velvet bosom too.

Is it the boy with hair as dark as
night?

Let me give thee little dove
tokens of my burning love.

You must marry him at once;
you must marry him at once.

My daughters must be married
soon; my house is full from
morn till noon.

By Jove I wish I could know how
to get rid of them all.

I'll love him who cometh. I'll love
him who loveth me.

I have a laurel wreath pretty lau-
rel from my garden. I shall give
you the wreath if you come and
stand beneath.

I would much prefer cherry blos-
som, gentle sir, bunch of flowers
white or blue cherry blossom
newly cut and shining full of
dew. Ah, do give me flowers
sweet and bright.

Je n'ai qu'un beau laurier et c'est ce laurier que je veux vous donner. Hélas je n'ai pas de giroflées.

Est-ce un bouquet d'oranger? Je n'ai pas de giroflées. Prenez mon beau laurier. Mon joli lauriers. Eh bien voulez-vous un collier de capucines un joli collier blond que j'ai couvert de baisers.

Si vous me donnez le bouquet que je demande je verrai si je peux me marier avec vous. C'est à la Saint Mathieu que nous nous marierons si vous me donnez le bouquet de giroflées.

Et si je vous donne un bouquet de giroflées, me promettez-vous de m'embrasser sur la joue. Je vous donnerai ce que vous me demandez puis qu'à la Saint Mathieu nous serons mariés.

C'est à la Saint Mathieu que nous nous marierons. Donnez-moi des giroflées. qu'il faut se marier.

C'est à la Saint Mathieu que nous nous marierons. Vous aurez des giroflées. qu'il faut se marier.

C'est à la Saint Mathieu que vous vous mariez. C'est à la Saint Mathieu qu'il faut se marier.

Vive le beau Mai le mois de la giroflée.

Ich habe Lorbeer nur. Es ist Lorbeer nur, den ich dir geben muss. Weh, mir Blumen hab ich nicht zu Haus.

Willst du einen Flieder Strauss? Leider hab ich Flieder nicht. Lorbeer und einen Kuss. Meinen Lorbeer Kranz. Mädchen möchtest du eine Gänseblümchenkette, Mädchen möchtest du eine Kette um den Hals.

Wenn du gebest mir alle Blumen von der Erde, dann sag ich dir, ob ich dir meine Liebe schenken werde. Bald kommt Johannisnacht und unsre Hochzeit naht.

Wenn ich gebe dir alle Blumen, die du liebst, darf ich dann küssen auf deine Wange süß. Bald kommt Johannis Nacht und unsre Hochzeit naht.

Bald kommt Johannis Nacht und unsre Hochzeit naht. Gib mir einen schönen Strauss und unsre Hochzeit naht.

Bald kommt Johannis Nacht und unsre Hochzeit naht. Du kriegst einen schönen Strauss und unsre Hochzeit naht

Bald kommt Johannis Nacht und unsre Hochzeit naht.

Lebe schöner Mai, Winter endlich ist vorbei.

I have only laurel here. And it is this wreath that I wish to give you. Lo, I can not bring you such delight.

Orangeblossom do you wish? I have only very few. Please take this laurel too. My laurel is white. Would you like to have daisy chains and thousand kisses, would you like to have round your neck my tender love.

If you give me all the flowers I desire then I will let you know if I wish to marry thee. Summer is coming and we shall be married soon.

If I give you all the flowers you desire then you'll promise me twice to let me kiss your cheek. Summer is coming and we shall be married soon.

Summer is coming and we shall be married soon. Give me flowers white and blue

Summer is coming and we shall be married soon. You'll have flowers white and blue we shall be married soon.

Summer is coming and we shall be married soon.

Happy May at last tells us winter how is past

Francis Poulenc – „moine et voyou“

Francis Poulenc, geboren 1899 in Paris, wuchs in großbürgerlichem Umfeld auf. Fester Bestandteil des Familienlebens war Musik, sodass er früh den Traum entwickelte, Komponist zu werden. Um 1918 schloss er sich mit Darius Milhaud, Arthur Honegger, Germaine Tailleferre, Georges Auric und Louis Durey zur Gruppe des Six um Erik Satie zusammen; literarisch stand der Gruppe Jean Cocteau nahe. Bereits in jungen Jahren war Poulenc aber auch mit anderen Vertretern der nationalen und internationalen Literaturszene der damaligen Zeit gut bekannt, wie André Gide, André Breton, Guillaume Apollinaire oder James Joyce. Typisch für seine Persönlichkeit war, dass er neben seinem Kontakt zur Avantgarde und seinem künstlerisch hohen Anspruch immer ein Freund des unbekümmerten Amüsements, der Frivolität und des Varietés blieb. Poulencs Zeitgenosse, der Musikkritiker Claude Rostand, sah sich sogar zu dem Kommentar veranlasst, in jedem seiner Takte steckten Wesenszüge sowohl des Mönches („moine“) als auch des Strolches („voyou“). Aber nicht nur sein Charakter, auch Poulencs großes kompositorisches Œuvre, darunter Opern, Ballette, Filmmusik, Instrumentalkonzerte, Kammermusik, sakrale Werke und Lieder, spannt sich zwischen diesen Polen auf. Die beiden Werke, die diese CD vereint, repräsentieren diese beiden gedanklichen Pfeiler und präsentieren zugleich Werke aus zwei unterschiedlichen Lebensphasen des Komponisten. Poulenc gehörte zwar schon bald nicht mehr zur musikalischen Avantgarde, seinen Werken liegt allerdings alles Langweilige oder Langatmige fern. Typisch für ihn sind gesangliche Melodik und ein feines technisches Handwerk, mit dem er seinen Kompositionen Charme, Klangsinnlichkeit und Eleganz verlieh.

Den Auftrag zum Ballett *Les Biches* erhielt Poulenc mit Anfang zwanzig von keinem Geringeren als dem berühmten Impresario der Ballets Russes: Serge Diaghilev. Dieser hatte sich eine moderne Version des frühen Ballets-Russes-Werkes *Les Sylphides* vorgestellt. Ihm schwebte dafür eine Art „Fête galante“ vor, wie sie auf Stichen des 18. Jahrhunderts abgebildet waren, mit Geselligkeit, deren unschuldiger Schein jedoch trügt. Entsprechend ist mit dem Titel, wörtlich „die Hirschkühe“, vielmehr die Nebenbedeutung „leichte Mädchen“ gemeint. Den Titel erdachte Poulenc selbst wie auch das Libretto, in dem drei Männer in Badebekleidung mit 16 eleganten Damen in einem Salon zusammentreffen. Es entspinnt sich ein erotisch-pikanter Reigen, in dem die Damen die Angebote der Herren annehmen oder ablehnen, sich aber auch füreinander interessieren. Diese erlaubten oder „unerlaubten“ Zusammenkünfte spielen sich neben, auf oder auch hinter einem fliederfarbenen Sofa ab, dem einzigen Dekorationsobjekt auf der Bühne. Poulencs lockere Handlungsfolge lässt Parallelen erkennen zu *La Garçonne*, einem Roman von Victor Margueritte, der im gleichen Jahr wie das Ballett erschien. Eine besondere Rolle spielt für diesen Zusammenhang eine Tänzerin in blausamter Pagenjacke, weißen Handschuhen und Spitzenschuhen, die sich in ihrem androgynen „Styling“ deutlich von den übrigen Tänzerinnen in pastellfarbenen Spitzenkleidern abhebt. Vorbild für diese Garçonne sowie für die Heldin in Marguerittes Roman war die Künstlerin und Muse Guillaume Apollinaires, Marie Laurencin. Es war also kein Zufall, dass Diaghilev genau sie als Ausstatteerin für *Les Biches* verpflichtete. Die Choreografie von Bronislawa Nijinska ist ebenso doppelbödig wie Handlung und Titel des Balletts. Die Bewegungen kreierte sie auf Grundlage der kodifizierten Danse d'école, brachte sie aber in neue ungewöhnliche Zusammenhänge, wodurch

die Nijinska späteren neoklassischen Meistern wie George Balanchine oder Frederick Ashton vorgriff. Das Ballett lässt pantomimische Teile vollständig vermissen, aber gerade daraus, dass zwar alles ungesagt bleibt, aber dennoch vollkommen klar ist, gewinnt das Werk seinen prickelnden erotischen Reiz. Poulenc ging ähnlich Nijinskas neoklassischem Prinzip vor, denn er komponierte das Ballett als eine Folge von stilistisch gemischten Suitensätzen. Neobarockes trifft bei ihm auf Jazzelemente, neben einem Rondeau erklingt eine Rag-Mazurka, deutlich hörbar ist der Einfluss durch Strawinskys ebenfalls nach alten Tanzformen komponiertes Ballett *Pulcinella*. Wie Strawinsky verwendet Poulenc in *Les Biches* Stimmen, so erklingt in drei Sätzen des eigentlich neunteiligen Werkes zusätzlich zum Orchester noch ein Chor. Am 6. Januar 1924 erlebte das Werk in Monte Carlo eine glückliche Premiere, noch erfolgreicher war das Ballett wenige Monate später in Paris und verschaffte Poulenc den endgültigen Durchbruch. Für die Aufführung als Suite ließ Poulenc die drei Sätze mit Beteiligung des Chores sowie die Ouvertüre entfallen.

„Wenn meine geistlichen und weltlichen Werke besser bekannt sein werden, wird das Publikum ein genaueres Bild meiner Persönlichkeit haben und erkennen, dass ich nicht nur der frivole Autor solcher Werke bin wie *Les Biches* und *Mouvements perpétuels*. Das ist jedenfalls meine Hoffnung“, so Francis Poulenc über sein Werk, das ab den 30er Jahren deutlich ernstere Töne aufweist. In Zusammenhang stand das mit verschiedenen persönlichen Lebensumständen, u. a. mit einer Pilgerreise, die er 1936 ins südfranzösische Rocamadour unternommen hatte und die bei ihm eine Art religiöser Wiedererweckung auslöste. Neben mehreren kleinen geistlichen Werken entstanden das *Stabat Mater* für Sopran, gemischten Chor und Orchester (1950), für die

gleiche Besetzung ein *Gloria* (1960) sowie die *Sept Répons des ténébres* für Kindersopran, Männer- und Kinderstimmen und Orchester (1962). Durch sie wurde er zum bedeutendsten Vertreter französischer Sakralmusik im 20. Jahrhundert vor Olivier Messiaen.

Das *Stabat Mater* komponierte Poulenc anlässlich des Todes von Christian Bérard, einem Maler und Freund: „Ich hatte zuerst ein Requiem gedacht, aber dann fand ich das zu bombastisch. So kam ich auf die Idee eines Gebets als Fürsprache, und der erregende Text des *Stabat Mater* schien mir ganz passend, um die Seele des lieben Bérard der Notre-Dame de Rocamadour anzuvertrauen.“ Seit dem 15. Jahrhundert existieren mehrstimmige Vertonungen dieses 20-strophigen Reimgedichts, das vermutlich aus der Feder eines Franziskanermönches aus der Frühzeit des Ordens stammt. Zunächst für Privatandachten bestimmt, erhielten die Verse um Maria, wie sie den gekreuzigten Jesus betrauert, später zeitweilig Einzug in die katholische Liturgie. Poulenc stellte sich bewusst in den Kontext dieser Tradition, wenn er auch in diesem Werk – allerdings anders motiviert als bei *Les Biches* – auf frühere Epochen anspielt. Als barocke Sarabande erklingt das *Fac ut portem*, das *Fac ut ardeat* lässt hingen stark an den Habitus der Vokalpolyphonie denken. Für die Entstehung mitten im 20. Jahrhundert ungewöhnlich sind ebenfalls die Rückkehr zur Diatonik und die (vermeintliche) Simplizität des Werkes. Neben den verschiedenen musikalischen Abschattierungen für Klage, Schmerz, Flehen und Trost berührt das *Stabat Mater* jedoch vor allem durch seine Inbrunst und Demut, mit denen hier für den Verstorbenen Fürbitte bei der Jungfrau Maria eingelegt wird.

Constanze Müller

Marlis Petersen

Der Schwerpunkt von Marlis Petersens Repertoire liegt im klassischen Koloraturfach, doch hat sie sich auch als Interpretin zeitgenössischer Musik einen Namen gemacht. Nach dem Studium an der Musikhochschule Stuttgart und bei Sylvia Geszty ergänzte sie ihre Ausbildung in den Spezialgebieten Oper, Neue Musik und Tanz. Sie begann ihre Laufbahn als Ensemblemitglied der Städtischen Bühnen Nürnberg. 1998/99 wurde sie an die Deutsche Oper am Rhein engagiert, wo sie als Susanna in *Le Nozze di Figaro* debütierte und in der Folge Donizettis Regimentstochter, Sophie, Norina, das Schlaue Füchlein, Konstanze und Ophélie (*Hamlet* von Ambroise Thomas) sang. Ihren Einstand an der Wiener Staatsoper gab Marlis Petersen mit Lulu. Diese zentrale Partie ihres Repertoires sang sie auch in Peter Konwitschnys viel beachteter Hamburger Inszenierung, an der Chicago Lyric Opera und in einer Neuproduktion in Athen. Weitere Erfolge feierte sie an den Opernhäuser von London, Genf, Paris, New York (MET) und Chicago sowie bei den Salzburger Festspielen. Die Sopranistin wirkte auch bei zahlreichen bedeutenden Uraufführungen mit. Im Konzertbereich arbeitet sie mit Helmuth Rilling und der Internationalen Bachakademie Stuttgart sowie mit René Jacobs zusammen.





Stéphane Denève ist Chefdirigent des Radio-Sinfonieorchesters Stuttgart des SWR und war von 2005 bis 2012 Music Director des Royal Scottish National Orchestra in Glasgow.

Als Absolvent und Preisträger des Pariser Konservatoriums begann Stéphane Denève seine Karriere als Assistent von Sir Georg Solti beim Orchestre de Paris und war in der Folgezeit Assistent bei Georges Prêtre und Seiji Ozawa. Zuhause in einem breitgefächerten Repertoire hat er eine spezielle Affinität für die Musik seines Heimatlandes Frankreich und für die Neue Musik.

Jüngste Engagements beinhalten sein Debüt in der Carnegie Hall mit dem Boston Symphony Orchestra, Auftritte mit dem Chicago Symphony Orchestra, dem Philadelphia Orchestra, dem Los Angeles Philharmonic Orchestra, den Münchner Philharmonikern, dem Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, dem Orchestra Sinfonica dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, dem

DSO Berlin, dem London Symphony Orchestra, dem Philharmonia Orchestra, dem NDR Sinfonieorchester und dem Schwedischen RSO. Mit dem Royal Scottish National Orchestra ist er bei den bedeutendsten europäischen Festivals und in wichtigen Konzertorten aufgetreten.

Kommende Höhepunkte schließen sein Debüt beim Royal Concertgebouw Orchestra sowie eine Wiedereinladung beim Boston Symphony Orchestra, Philadelphia Orchestra, New World Symphony, Toronto Symphony Orchestra, Sao Paulo Symphony Orchestra und beim BBC Symphony Orchestra ein.

Stéphane Denève hat große Anerkennung in der Fachpresse für seine Einspielungen der Werke von Debussy (Chandos), Roussel (Naxos), Franck (Naïve) und Connesson (Chandos) erhalten, die er mit dem Royal Scottish National Orchestra eingespielt hat. Seine erste CD im „Roussel“-Zyklus wurde mit dem begehrten Diapason d'Or de l'année ausgezeichnet und 2012 für den Gramophone's Artist of the Year nominiert.

Stéphane Denève arbeitet mit vielen der weltbesten Solisten zusammen, darunter mit Jean-Yves Thibaudet, Leif Ove Andsnes, Piotr Anderszewski, Emanuel Ax, Lars Vogt, Nikolai Lugansky, Paul Lewis, Yo-Yo Ma, Frank Peter Zimmermann, Nikolaj Znaider, Pinchas Zuckerman, Joshua Bell, Leonidas Kavakos, Hilary Hahn, Vadim Repin und Gil Shaham, Natalie Dessay oder Nina Stemme.

Im Bereich der Oper hat Stéphane Denève Produktionen am Royal Opera House, beim Glyndebourne Festival, an der Mailänder Scala, im Gran Teatro de Liceu, an der Niederländischen Oper, am Teatre La Monnaie, an der Opéra National de Paris, am Teatro Comunale Bologna sowie an der Cincinnati Opera geleitet.



Das Radio-Sinfonieorchester Stuttgart des SWR – gegründet 1945 – ist einer der bedeutendsten musikalischen Botschafter des Landes. Pro Saison spielt das RSO rund 80 Konzerte im Sendegebiet des SWR; es gastiert in nationalen und internationalen Musikzentren und weltweit bei Festspielen.

Die Ausrichtung des RSO Stuttgart fokussiert sich zum einen auf das große klassisch-romantische Repertoire, das in exemplarischen Interpretationen gepflegt wird, zum anderen auf die zeitgenössische Musik und selten gespielte Werke und Komponisten. Die Förderung junger Künstler gehört ebenso zum Selbstverständnis des RSO wie die Erschließung anspruchsvoller Musik für ein junges Publikum.

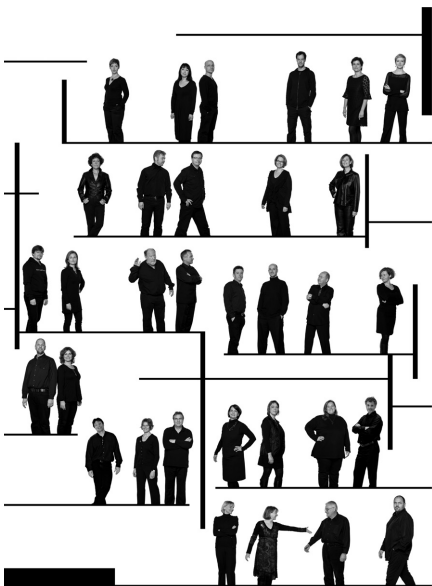
Große Solisten- und Dirigentenpersönlichkeiten waren bzw. sind beim RSO zu Gast, u. a. Carlos Kleiber, Ferenc Fricsay, Karl Böhm, Wilhelm Furtwängler, Hans Knappertsbusch, Sir Georg Solti, Giuseppe Sinopoli, Kurt Sanderling und Herbert Blomstedt ebenso wie Maria Callas, Mstislaw Rostropowitsch, Maurizio Pollini, Yehudi Menuhin, Alfred Brendel, Hélène Grimaud, Anne-Sophie Mutter, Elina Garanča, Rolando Villazón, Hilary Hahn und Sol Gabetta.

Von 1998 bis 2011 war Sir Roger Norrington Chefdirigent des RSO Stuttgart und ist seit 2011 Ehrendirigent des RSO. Norrington ist es gelungen, dem Orchester durch die Verbindung von historisch informierter Aufführungspraxis mit

den Mitteln eines modernen Sinfonieorchesters ein ganz unverwechselbares Profil zu verleihen. Schwerpunkte seiner Arbeit sind sinfonische Zyklen mit Werken von Mozart, Haydn, Beethoven, Berlioz, Mendelssohn, Schumann, Brahms, Bruckner, Mahler und Elgar.

Hans Müller-Kray und Carl Schuricht prägten als erste Dirigenten das RSO. Sergiu Celibidache war von 1972 bis 1982 künstlerischer Leiter und entwickelte durch seine ebenso intensive wie suggestive Probenarbeit ein neues Klangideal, das die Spielkultur wegweisend für viele Jahre prägte und das RSO in die internationalen Spitzenorchester einreichte. Sir Neville Marriner und Gianluigi Gelmetti waren die RSO-Chefdirigenten in den 1980er- und 90er-Jahren. Georges Prêtre übernahm 1996 die künstlerische Leitung. Mit Beginn der Saison 2011/12 trat der Franzose Stéphane Denève die Nachfolge von Sir Roger Norrington als Chefdirigent des RSO Stuttgart an.

SWR Vokalensemble Stuttgart



Musikalischer Forschergeist, Experimentierlust, stilistische Bandbreite und sängerische Perfektion – das sind die Markenzeichen des SWR Vokalensembles Stuttgart. Seit vielen Jahren zählt es zu den internationalen Spitzenensembles der zeitgenössischen Musik und hat im Lauf seiner 65-jährigen Geschichte mehr Uraufführungen gesungen als jeder andere Chor. Dirigenten, Komponisten und Veranstalter schätzen die

musikalische Intelligenz der Chormitglieder, ihre Professionalität im Umgang mit den Schwierigkeiten zeitgenössischer Partituren und ihre konstruktive Offenheit für die Utopien der Gegenwart. Neben der Neuen Musik widmet sich das SWR Vokalensemble den anspruchsvollen Chorwerken älterer Epochen – häufig ist in den Konzertprogrammen Altes und Neues einander beziehungsreich gegenübergestellt.

Die Chefdirigenten Marinus Voorberg, Klaus-Martin Ziegler und Rupert Huber haben das SWR Vokalensemble in der Vergangenheit entscheidend geprägt. Schon Voorberg, aber insbesondere Huber formte den typischen Klang des SWR Vokalensembles, geprägt von schlanker, gerader Stimmgebung und ebenso großer artikulatorischer wie intonatorischer Perfektion. Viele der mehr als 200 Uraufführungen, die in der Chronologie des SWR Vokalensembles verzeichnet sind, hat Huber dirigiert. Seit 2003 ist Marcus Creed künstlerischer Leiter. Seine Interpretationen vereinen Stilsicherheit, Klangschönheit, technische Souveränität und musikalische Lebendigkeit.

Auf den internationalen Konzertpodien und bei den renommierten Musikfestivals im In- und Ausland ist das SWR Vokalensemble ein regelmäßiger Gast. Seine Konzertprogramme werden für den Rundfunk aufgenommen und viele erscheinen anschließend als CD. Internationale Schallplattenpreise bestätigen die Qualität dieser Einspielungen, darunter der Preis der Deutschen Schallplattenkritik, der Echo-Klassik-Preis und der Grand Prix du Disque.

NDR Chor

Der NDR Chor engagiert sich seit seiner Gründung 1946 für die Musik vom Barock bis zur Moderne. Gegründet vor allem für die Chorsinfonik gewann die A-cappella-Literatur stetig größeren Stellenwert. Seit 2008 ist Philipp Ahmann Chordirektor des NDR Chors. In thematisch konzipierten, auf den Raum zugeschnittenen Programmen entfaltet der Chor seine ganze Repertoirebreite. Als professioneller Konzertchor des Nordens ist der NDR Chor im gesamten Sendegebiet des NDR präsent. Eine enge Zusammenarbeit verbindet ihn zudem mit nahezu allen Orchestern und Chören der ARD, insbesondere des SWR, des WDR und des BR.

Seit der Spielzeit 2009/2010 konzertierte der NDR Chor unter anderen beim Schleswig-Holstein Musikfestival, den Händelfestspielen in Göttingen und Halle, dem Rheingau Musikfestival, dem Beethovenfest Bonn und dem Lucerne Festival. Unter den zahlreichen CD-Aufnahmen wurde die Einspielung von a-cappella-Werken Max Regers 2005 mit dem Preis der Deutschen Schallplattenkritik ausgezeichnet.

Francis Poulenc – “moine et voyou”

Francis Poulenc, born in Paris in 1899, grew up in an upper-class environment. Music was a fixture of family life, and he consequently dreamed of being a composer from an early age. Around 1918, he joined forces with Darius Milhaud, Arthur Honegger, Germaine Tailleferre, Georges Auric and Louis Durey to form the group Les Six, led by Erik Satie; on the literary side, they had a close association with Jean Cocteau. As a young man, however, Poulenc was already on good terms with other figures of the national and international literary scene of the time, such as André Gide, André Breton, Guillaume Apollinaire or James Joyce. It was typical of his personality that alongside his contact with the avant-garde and his high artistic standards, he always remained a friend of care-free amusement, frivolity and cabaret. One of Poulenc's contemporaries, the music critic Claude Rostand, even commented that every bar of his music showed traits of both the monk (*moine*) and the rogue (*voyou*). It was not only his character, however; Poulenc's large compositional output, including operas, ballets, film music, instrumental concertos, chamber music, sacred works and songs, resides between these poles. The two works on this CD represent these two notional pillars, as well as presenting works from two different phases of the composer's life. Poulenc soon ceased to belong to the musical avant-garde, but there are no traces of boredom or long-windedness in his works. Typical elements of his music are songlike melody and a subtle technical craft with which he gave his compositions charm, sensuality and elegance.

Poulenc was commissioned to write the ballet *Les Biches* in his early twenties by no less than the famous impresario of the Ballets Russes, Serge Diaghilev, who had imagined a modern version of the early Ballet Russes work *Les Sylphides*. He envisaged a form of *fête galante*, as depicted in

certain 18th-century pictures, with a conviviality whose innocence is deceptive. Accordingly the work's title, which literally means 'the does', actually invokes its other meaning of 'loose girls'. The title was Poulenc's own, as was the libretto, in which three men in swimwear meet 16 elegant ladies in a salon. This leads to a playfully erotic sequence of scenes in which the ladies accept or decline the men's offers, but also show interest in one another. These permitted or 'forbidden' meetings take place beside, on or behind a lilac sofa, the only decorative object on stage. Poulenc's loose plot sequence shows parallels with *La Garçonne*, a novel by Victor Marguerite that appeared the same year as the ballet. A particularly significant figure in this context is a dancer in a blue velvet pageboy's jacket, white gloves and lace shoes whose androgynous styling sets her clearly apart from the other female dancers in pastel-coloured lace dresses. The model for this *garçonne*, as well as the heroine of Marguerite's novel, was the artist Marie Laurencin, Guillaume Apollinaire's muse. It was no coincidence, then, that Diaghilev chose precisely her as the designer for *Les Biches*. The choreography by Bronislava Nijinska was as ambiguous as the ballet's plot and title. She developed the moves based on the codified *danse d'école*, but placed them in unusual new contexts, anticipating later neoclassical masters such as George Balanchine or Frederick Ashton. The ballet contains no pantomime sections, but the fact that everything remains unsaid, yet is completely clear, is what gives the work its subtle erotic thrill. Poulenc took a similarly neoclassical approach to Nijinska, composing the ballet as a series of stylistically mixed suite movements. Neo-Baroque sections encounter jazz elements, and a rondo sounds alongside a rag mazurka; the influence of Stravinsky's ballet *Pulcinella*, likewise based on old dance forms, is clearly audible. Like Stravinsky, Poulenc also uses

voices in *Les Biches*: in three of the work's nine movements, the orchestra is joined by a chorus. The work had its well-received premiere on 6 January 1924 in Monte Carlo, and had even greater success a few months later in Paris, leading to Poulenc's breakthrough. For the suite version of the ballet, Poulenc took out the three choral movements as well as the overture.

'If my sacred and secular works become better known, the audience will have a better idea of my personality and realise that I am not merely the frivolous author of such works as *Les Biches* and *Mouvements perpétuels*. That, at least, is my hope.' Thus spoke Francis Poulenc about his work, which clearly displayed a more serious character from the 1930s on. This was connected to various aspects of his personal life, including a pilgrimage he had made in 1936 to Rocamadour in Southern France, which brought about a form of religious reawakening in him. Alongside several smaller sacred works, he composed the *Stabat Mater* for soprano, mixed chorus and orchestra (1950), a *Gloria* for the same forces (1960), and *Sept Répons des ténèbres* for child soprano, male chorus and children's chorus (1962). Through these, he became the most significant exponent of French sacred music in the 20th century before Olivier Messiaen.

Poulenc composed the *Stabat Mater* upon the death of his friend Christian Bérard, a painter and friend: 'I initially thought of a requiem, but then I found that too bombastic. So I had the idea of a prayer as an intercession, and the rousing text of the *Stabat Mater* seemed very fitting for entrusting dear Bérard to Notre-Dame de Rocamadour.' Polyphonic settings of this 20-stanza rhyming poem, which is presumed to be the work of a Franciscan monk from the order's early days, have existed since the 15th century. Initially intended

for private services, the verses describing Mary as she mourns for the crucified Jesus were later taken up into the Catholic liturgy. Poulenc consciously places himself in the context of this tradition, though in this work too he alludes to earlier periods, albeit for different reasons from those in *Les Biches*. The *Fac ut portem* sounds in the form of a Baroque saraband, while the manner of the *Fac ut ardeat* is highly reminiscent of vocal polyphony. Other unusual features for a work from the mid-20th century are the return to diatonicism and the (supposed) simplicity of the work. Beside the different musical shadings for lament, pain, pleading and consolation, however, the *Stabat Mater* moves the listener most through the fervour and humility with which the composer intercedes with the Virgin Mary for the deceased.

Constanze Müller

Marlis Petersen



Marlis Petersen's repertoire focuses on classic coloratura, yet she has also made a name for herself as a performer of contemporary music. After studying at the Musikhochschule in Stuttgart and with Sylvia Geszty, she supplemented her training in the special fields of opera, new music and dance. She began her career as an ensemble member of

the Städtische Bühnen in Nuremberg. When the 1998-99 season began, she was engaged by the Deutsche Oper am Rhein, where she debuted as Susanna in "The Marriage of Figaro" and subsequently as Donizetti's Daughter of the Regiment, Sophie, Norina, the Cunning Little Vixen, Viola (in Manfred Trojahn's "As You Like It"), Constance and Ophelia (in "Hamlet" by Ambroise Thomas). Marlis Petersen gave her debut at the Vienna State Opera as Lulu. She also sang this central role in her repertoire in Peter Konwitschny's highly acclaimed Hamburg production, at the Chicago Lyric Opera and in the new production in Athens. She celebrated further successes at the opera houses in London, Geneva, Paris, New York (Met), Chicago as well as in the Salzburg Festival. Marlis Petersen also appeared in numerous major premieres. In the area of concerts, this soprano works closely together with Helmuth Rilling and the International Bach Academy in Stuttgart as well as with René Jacobs.

Stéphane Denève



Stéphane Denève is Chief Conductor of Stuttgart Radio Symphony Orchestra (SWR) and the former Music Director of the Royal Scottish National Orchestra (RSNO).

A graduate and prize-winner of the Paris Conservatoire, Stéphane Denève began his career as Sir Georg Solti's assistant with the Orchestre de Paris and Paris National Opera, and also assisted Georges Prêtre and Seiji Ozawa during this time. At home in a broad range of repertoire, he has a special affinity for the music of his native France, and is also a champion of new music.

Recent engagements include his Carnegie Hall debut with Boston Symphony, and appearances with Chicago Symphony, The Philadelphia Orchestra, Los Angeles Philharmonic, Munich Philharmonic, Bavarian Radio Symphony, Orchestra Sinfonica dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Deutsches Symphonie Orchester Berlin, London Symphony Orchestra, the Philharmonia Orchestra, NDR Symphony Hamburg and Swedish Radio

Symphony. With the Royal Scottish National Orchestra he has performed at Europe's most prestigious festivals and venues.

Upcoming highlights include his debut with the Royal Concertgebouw Orchestra and return visits to the Boston Symphony, Philadelphia Orchestra, New World Symphony, Toronto Symphony, Sao Paulo Symphony and BBC Symphony.

Stéphane Denève has won critical acclaim for his recordings of the works of Debussy (Chandos), Roussel (Naxos), Franck (Naïve) and Connesson (Chandos) – all with the RSNO. His first disc in the Roussel cycle was awarded a prestigious Diapason d'Or de l'année, and in 2012 he was shortlisted for Gramophone's Artist of the Year award.

He has performed with many of the world's leading solo artists; including Jean-Yves Thibaudet, Leif Ove Andsnes, Piotr Anderszewski, Emanuel Ax, Lars Vogt, Nikolai Lugansky, Paul Lewis, Yo-Yo Ma, Frank Peter Zimmermann, Nikolaj Znaider, Pinchas Zukerman, Joshua Bell, Leonidas Kavakos, Hilary Hahn, Vadim Repin, Gil Shaham, Nathalie Dessay and Nina Stemme.

In the field of opera, Stéphane Denève has conducted productions at the Royal Opera House, Glyndebourne Festival, La Scala, Gran Teatro de Liceu, Netherlands Opera, La Monnaie, Opéra National de Paris, the Teatro Comunale Bologna, and Cincinnati Opera.

Stuttgart Radio Symphony Orchestra (SWR)

The Stuttgart Radio Symphony Orchestra (SWR), founded in 1945, is one of the most important musical ambassadors of Germany. The RSO performs around 80 concerts per season in the SWR broadcasting area, in addition to national and international guest performances and performances at world-wide music festivals.

The Stuttgart RSO orients itself, on one hand, towards the large classical and romantic repertoire that is represented by exemplary performances, and, on the other hand, towards contemporary music and rare musical works, including little-known composers. Of course, the sponsorship of young artists also belongs on the list of RSO undertakings, as well as the development of sophisticated music for a younger audience.

World-renowned conductors, as well as some of the world's greatest soloists, have been guests at the RSO, including: Carlos Kleiber, Ferenc Fricsay, Karl Böhm, Wilhelm Furtwängler, Hans Knappertsbusch, Sir Georg Solti, Giuseppe Sinopoli, Kurt Sanderling and Herbert Blomstedt, as well as Maria Callas, Mstislaw Rostropowitsch, Maurizio Pollini, Yehudi Menuhin, Alfred Brendel, Hélène Grimaud, Anne Sophie Mutter, Elina Garanča, Rolando Villazon, Hilary Hahn, and Sol Gabetta.

Sir Roger Norrington has been the principal conductor of the Stuttgart RSO from 1998 to 2011 and is honorary conductor of the RSO since 2011. Norrington has succeeded in giving the orchestra its unmistakable image through the use of historically informed performances coupled with the implementation of the resources of a modern symphony orchestra. His work emphasises the symphonic cycles of works by Mozart, Haydn, Beethoven, Berlioz, Mendelssohn, Schumann, Brahms, Bruckner, Mahler, and Elgar.

Hans Müller-Kray and Carl Schuricht made their marks as the first conductors of the RSO. From 1972 to 1982, Sergiu Celibidache was the creative director. Through his intensive and evocative rehearsals, he developed a new sound that would characterise and capture the ambiance of the moment, a way of performing that would set standards for many years and that led the RSO to become one of the world's finest orchestras. Sir Neville Marriner und Gianluigi Gelmetti were principal conductors of the RSO in the 1980s and '90s. Georges Prêtre took over creative direction in 1996. Finally, with the beginning of the 2011/12 season, Stéphane Denève took over as the successor of Sir Roger Norrington as principal conductor of the Stuttgart RSO.

Aufnahme | Recording

Konzertmitschnitt vom 23. 03. 2012, Beethovensaal, Liederhalle Stuttgart ①–⑫, 12. 03. – 15. 03. 2012, Funkstudio, SWR Stuttgart ⑬–⑮
Toningenieur | Sound Engineer
 Burkhard Pitzer-Landek ①–⑫, Martin Vögele ⑬–⑮

SWR Vokalensemble Stuttgart

A spirit of musical research, a passion for experimentation, a wide range of style and perfect singing – these are the hallmarks of the SWR Vokalensemble Stuttgart. For many years now, it has been counted among the top international ensembles for contemporary music, and in the course of its sixty-five-year history has sung more premieres than any other chorus. Conductors, composers and organisers hold the musical intelligence of the chorus members in high esteem, as well as their professional treatment of the difficulties of contemporary scores, and their constructive open-minded attitude toward today's utopias. Apart from new music, the SWR Vokalensemble Stuttgart also devotes itself to the more demanding choral works of earlier periods – their concert programmes often set the old and the new into an evocative contrast.

Musical directors Marinus Voorberg, Klaus-Martin Ziegler and Rupert Huber have each put their mark on the SWR Vokalensemble in the past. Voorberg and especially Huber molded the sound typical of the SWR Vokalensemble, characterised by slender, straight-edged vocalisation, and an equally great perfection as regards intonation and articulation. Many of the more than 200 perfor-

Soundmastering Thomas Angelkorte
Produzent | Producer Felix Fischer, SWR
Ausführender Produzent | Executive producer
 Dr. Sören Meyer-Eller
Einführungstext | Programme notes
 Constanze Müller
Übersetzung | Translation Wieland Hoban

mances noted in the chronological history of the SWR Vokalensemble were conducted by Huber. Marcus Creed has been artistic director since 2003. His interpretations combine a sure sense of style, a beautiful sound, technical expertise and musical dynamism, and have met with great admiration from audiences and professional journals alike.

The SWR Vokalensemble is a welcome and well liked guest on international concert stages and at renowned music festivals at home and abroad. Its concert programmes are recorded for radio and many are then released on CD. International record prizes confirm the quality of these recordings, including the Preis der Deutschen Schallplattenkritik, the Echo-Klassik-Preis and the Grand Prix du Disque.

Art Director Margarete Koch
Endredaktion | Final editing hänsler CLASSIC
Design doppelpunkt GmbH, Berlin
Verlag | Publishing Salabert ①–⑫, Heugelt ⑬–⑮

NDR Chor

The NDR Choir has been devoting itself to music from the Baroque to the modern era since it was founded in 1946. Founded primarily for choral-symphonic music, the importance of a cappella literature has constantly grown. Philipp Ahmann has been choir director of the NDR Choir since 2008. The choir unfolds the whole breadth of its repertoire in themed programs tailored to the respective rooms. The NDR Choir is a professional concert choir with a presence throughout the broadcasting area of the NDR in northern Germany. Moreover, close cooperation has enabled it to form ties with nearly all the orchestras and choirs of the ARD broadcasting company, in particular the SWR in the Southwest, the WDR in the West and the BR in Bavaria.

Since the 2009-2010 season, the NDR Choir has been performing in concerts at the Schleswig-Holstein Music Festival, the Handel Festivals in Göttingen and Halle, the Rheingau Music Festival, the Beethoven Festival in Bonn and the Lucerne Festival. Among its numerous CDs, its recording of the a cappella works of Max Reger received the "German Record Critics' Award" in 2005.

Fotos | Photographs Cover, Booklet Seiten | Pages 14, 20 Stéphane Denève: © Thomas Müller; Seiten | Pages 13, 20 Marlis Petersen: © Yiorgos Mavropoulos; Seite | Page 16 SWR Vokalensemble Stuttgart: © Brígida González; Inlaycard, Booklet Seite | Page 15 Radio-Sinfonieorchester Stuttgart des SWR: © Henrik Hoffmann

Bereits erschienen | Already available:



FRANZ SCHUBERT
Symphonies 4 & 5
Radio-Sinfonieorchester Stuttgart des SWR
Roger Norrington
1 CD No.: **93.288**



EDWARD ELGAR
Enigma Variations
In the South
Introduction and Allegro
Radio-Sinfonieorchester Stuttgart des SWR
Roger Norrington
1 CD No.: **93.191**

Unter www.haenssler-classic.de finden Sie eine große Auswahl von über 800 Klassik-CDs und DVDs von hänssler CLASSIC mit Hörbeispielen, Download-Möglichkeiten und Künstlerinformationen.

At www.haenssler-classic.com you enjoy a huge selection of more than 800 classical CDs and DVDs from hänssler CLASSIC including listening samples, downloads and artist-related information.